

首映日期 **Premiere Date**  
28.8.2020 星期五 Friday

时间 **Time**  
8pm

线上平台 **Online Platform**  
SISTIC Live



新加坡华乐团



音乐总监: 葉聰  
Music Director: Tsung Yeh



大提琴: 徐忠  
Cello: Xu Zhong



埙: 尹志阳  
Xun: Yin Zhiyang

# 邂逅 Rendezvous



线上品华乐  
Digital Chamber Concert

# 董事局

## Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理	Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 胡以晨先生 李国基先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 陈怀亮先生 石慧宁女士  王梅凤女士 何东雁先生 梁利安女士  陈康威先生 陈金良先生	A/P Chan Tze Law Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan Mdm Heng Boey Hong Mr Ho Tong Yen Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Anthony Tan Mr Paul Tan

### 我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

# 邂逅 Rendezvous



线上品华乐

Digital Chamber Concert

## 楚歌 5' The Song of Chu

古曲、张维良与尹志阳改编  
Ancient tune, Rearranged by Zhang Weiliang, Yin Zhiyang

埙 Xun: 尹志阳 Yin Zhiyang

## 牧歌 4'30" Idyll

沙汉昆  
Sha Hankun

大提琴 Cello: 徐忠 Xu Zhong  
钢琴 Piano: 葉聰 Tsung Yeh

## 三位一体 第三乐章 3'30" Trio Per Uno, Movement III

内博伊沙·济夫科维奇  
Nebojša Jovan Živković

打击乐 Percussion: 陈乐泉 Tan Loke Chuah、巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin、张腾达 Teo Teng Tat

## 三笑 10' Three Images of Laughter

陈其钢  
Chen Qigang

尺八 Shakuhachi / 大笛 Dadi: 尹志阳 Yin Zhiyang  
琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia  
三弦 Sanxian: 黄桂芳 Huang Guifang  
古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui  
指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

## 韶 I 7' Shao I

高为杰  
Gao Weijie

扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jianqing  
琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia  
三弦 Sanxian: 黄桂芳 Huang Guifang  
古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui  
二胡 Erhu: 谭曼曼 Tan Manman  
箫 Xiao/ 笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhiyang  
打击乐 Percussion: 陈乐泉 Tan Loke Chuah、巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin  
指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

## 天影 10' Suite for Chinese String Instruments

谭盾  
Tan Dun

高胡 Gaohu: 李宝顺 Li Baoshun、赵莉 Zhao Li  
板胡 Banhu: 李玉龙 Li Yulong  
二胡 Erhu: 赵剑华 Zhao Jianhua、沈芹 Shen Qin、谭曼曼 Tan Manman、陈淑华 Chen Shu Hua  
中胡 Zhonghu: 吴可菲 Wu Kefei、李媛 Li Yuan  
大提琴 Cello: 徐忠 Xu Zhong、沈廉杰 Sim Lian Kiat, Eddie  
低音提琴 Double Bass: 张浩 Zhang Hao、王璐瑶 Wang Luyao  
指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

节目策划 Programme Curator : 葉聰 Tsung Yeh

音乐会全场约50分钟。Approximate concert duration: 50 minutes.

# 新加坡华乐团

## Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

[Read More](#)

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

## 葉聰 - 音乐总监 Tsung Yeh – Music Director



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2018年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

[Read More](#)

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2018). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Dodoni to standing ovations at every leg of the tour.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

# 尹志阳 - 笛子

## Yin Zhiyang - Dizi



Yin Zhiyang started learning the violin and dizi at the age of eight, under the tutelage of professor of Shenyang Conservatory of Music, Kong Qing Shan and professor of China Conservatory of Music, Zhang Wei Liang. After graduating from the China Conservatory of Music in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined the SCO in October 1997 as a dizi performer and is currently the Dizi Principal. He is also the guest professor of Shenyang Conservatory of Music.

Yin Zhiyang received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. In 1988, Yin Zhiyang performed *Bangdi Concerto* by Taiwanese composer Ma Shui Long at the Beijing Concert Hall with the China Central Chinese Orchestra, and received critical acclaim for his interpretation. He held a well-received solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990, and contributed to music education as an adjudicator with the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994.

尹志阳八岁开始学习小提琴和笛子，曾先后师从沈阳音乐学院教授孔庆山和中国音乐学院教授张维良。1991年从中国音乐学院毕业后，进入中国中央歌舞团担任独奏演员。1997年加入新加坡华乐团，现任笛子首席和沈阳音乐学院客席教授。

尹志阳分别于1989年及1992年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名的殊荣。1988年于北京音乐厅，他与中国中央乐团合作，演奏台湾作曲家马水龙的《梆笛协奏曲》，赢得观众热烈的回响。1990年，他在北京音乐厅成功举行个人独奏会，大获好评。演出之外。他所发行的个人音乐会专辑深获同行掌声。在音乐教育方面，他曾担任1994年北京市中小学器乐演奏大奖赛中的评委。



# 徐忠 - 大提琴

## Xu Zhong - Cello



徐忠4岁随父亲学习小提琴，9岁学习大提琴，入读南京艺术小学和“南京小红艺术团”。徐忠的大学和中学，就读于中国中央音乐学院，师从中国著名大提琴教育家宗柏。

曾随中国少年交响乐团出访巡演。2000年，赴德国Mainz音乐学院留学，获得大提琴演奏及室内乐研究生学位。2004年成功举办个人毕业音乐会。2015年，中央音乐学院建校75周年大庆，作为著名毕业生的代表，受邀回母校参与系列的重大庆祝活动。

徐忠的演奏音色纯净透彻，感情丰富而富内涵。2004年至今，担任新加坡华乐团大提琴首席，并担任乐团重大音乐会独奏、重奏、领奏及随团出访世界。

徐忠致力于大提琴专业教学，十余年间，为新加坡培养了大批的演奏人才。

Xu Zhong was four when he first started to learn the violin with his father and nine when he took up the cello. He was first enrolled in the primary school of the Nanjing Arts Academy, and joined the “Nanjing Little Red Arts Troupe”. For both his High School and University studies he attended the Central Conservatory of Music in Beijing, learning cello under the tutelage of renowned cello instructor Zong Bai.

He later toured with the China Youth Symphony Orchestra, and in 2000 left to study abroad in Germany at the Mainz Conservatory of Music, from where he graduated with masters in cello performance and chamber music. His acclaimed personal graduation concert was held in 2004. In 2015, his alma mater, the Central Conservatory of Music invited him back as one of its most famous graduates to participate in a series of major events in celebration of the institution’s 75th anniversary.

Xu Zhong has been the cello principal of SCO since 2004. With the orchestra he has also toured the world not only as an ensemble player, but also as a soloist and lead player. He brings to performances a pure and incisive feel, rich in connotation and emotion.

He has been a committed professional cello teacher now for more than ten years, and has helped nurture a wealth of performing talent here in Singapore.



# 曲目介绍

## Programme Notes

### 楚歌 5' The Song of Chu

古曲、张维良与尹志阳改编  
Ancient tune, Rearranged by Zhang Weiliang, Yin Zhiyang

这首曲子源自公元1425年的古琴古调，是用埙独奏来说项羽和刘邦为期5年的战争，也为后人称之为楚汉相争。项羽最终也丧失了士气，并在最后一战之前对其宠妾虞姬吟唱了千古名作《垓下歌》，最后在垓下之战败阵死亡。

Based on an ancient tune of guqin originating from A.D.1425, this xun solo piece depicts the story of the five-year war fought between Xiang Yu and Liu Bang, also known as the Chu Han Contention. Xiang Yu eventually lost his fighting spirit and sang *Gai Xia Ge* to his beloved Concubine Yu Ji before his defeat at the Battle of Gai Xia and his death afterwards. *Gai Xia Ge* became one of the masterpieces passed down in China's history.

### 牧歌 4'30" Idyll

沙汉昆  
Sha Hankun

音乐舒展优美，富有浓郁的草原气息，妥帖地体现了南北朝民间歌谣《敕勒歌》中“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”的意境。这部作品诞生以后，受到广大听众的热烈欢迎。

Rich with a strong grassland atmosphere, this piece embodies the artistic concept of “The sky is boundless and blue; the wilderness is vast and endless. The wind blows and bends the grasslands low, revealing flocks of cows and sheep,” beautifully described in folk songs of the Northern and Southern dynasties. The lyrical melody brims with deep emotions and it is well-loved by audiences.

沙汉昆，中国第一代杰出作曲家之一，1926年生于广东兴宁市。上海音乐学院教授，中国旋律学学会副会长，上海交通大学研究生院兼职教授。历任上海音乐学院作曲系副系主任，上海音乐学院附中作曲学科主任等职。

Sha Hankun is one of the first generation of outstanding composers in China, born in Xingning, Guangdong in 1926. He is Professor of Shanghai Conservatory of Music, Vice President of Chinese Melody Association, adjunct Professor of Graduate School of Shanghai Jiaotong University. He has also served in positions such as the Deputy Dean of the composition department of the Shanghai Conservatory of Music, and the dean of the composition discipline of the Middle School Affiliated to the Shanghai Conservatory of Music.

### 三位一体 第三乐章 3'30" Trio Per Uno, Movement III

内博伊沙·济夫科维奇  
Nebojša Jovan Živković

Trio Per Uno 共分三个乐章，这场音乐会将演出体现速度和力量的第三乐章。

Trio Per Uno for percussion trio consists of three movements. Today we will only present Movement III, the closing movement, where speed and movement is key.

这首乐曲的主题体现出“三位一体”的概念。乐曲的节奏基本上是一致的，但又分位三组，这也表现出其主题。

The music expresses the principle: three bodies – one soul. The large number of different rhythmic patterns mostly played in unison, but also split between the players in a “trialogue”, exactly show the mentioned principle.

被誉为最独特和最具表达能力的马林巴琴和打击乐演奏家之一，内博伊沙·济夫科维奇在过去的三十年，对国际打击乐发展有着巨大贡献。他也是一名优秀德国籍塞尔维亚裔的演奏家和作曲家。自1980年以来，内博伊沙·济夫科维奇就一直住在德国。他在德国曼海姆和斯图加特完成了创作、音乐理论和打击乐硕士学位。

Hailed by the critics as one of the most unique and expressive marimba and percussion artists in the field today, Nebojsa Jovan Zivkovic has greatly influenced the international percussion scene during the last three decades – as both a masterful composer and virtuoso performer. A native from Serbia, Zivkovic completed his master's degrees in composition, music theory and percussion in Mannheim and Stuttgart, Germany, where he has resided since 1980.

### 三笑 10' Three Images of Laughter

陈其钢  
Chen Qigang

笑可以使人产生心理上的变化，特别是由衷地、高兴地笑，但有时人也可以无缘由地笑，甚至有时悲伤的时候也笑……这就是音乐的内涵。

Laughter can create a psychological change in a person, especially when the person is laughing from the heart. One can also laugh without a reason or even when one is sad...this is the content of the music.

陈其钢是一位享誉法国欧洲乃至全世界音乐界的中国作曲家。他也是当今少数几个在世界音乐舞台上极为活跃的中国作曲家之一。十余年来，他的作品荣获了多项国际大奖。主要作品包括：《回忆》、《蝶恋花》和《看不见的声音》等。

Chen Qigang is a Chinese composer who is famous in France, Europe and the rest of the international music industry. He is also one of the few Chinese composers that are active in the international music stage presently. He has won many international awards in the past decades. His work includes *Recollections*, *A Butterfly's Affection for the Flower* and *Sound That Can't Be Seen*.

### 韶 17' Shao I

高为杰  
Gao Weijie

乐曲并非古代韶乐的拟作。标题《韶》取其本义，表达人们对美好春光降临人间的祈冀与颂赞。该曲是作曲家以《韶》为题的系列作品的第一首。

This piece is not modelled upon the ancient “shao” music (playing during the time of Confucian). The title takes the original meaning of the Chinese character “shao”, which means “splendid” or “beautiful”. The work represents the people's hope and praise in the coming Spring.

1960年毕业于四川音乐学，高为杰曾任四川音乐学院作曲系副主任及中国音乐学院作曲系主任，1983年创建中国第一个现代音乐团体“作曲家创作探索会”。现任中国音乐学院教授。高为杰的音乐作品曾在国内外演出、出版并获多种奖项。

After graduating from the Sichuan Conservatory of Music in 1960, Gao Weijie taught there and later became the head of composition department. In 1983, he formed the first Chinese contemporary music organisation, named “Exploratory Union for Musical Composition”. Gao is currently a professor at the China Conservatory of Music in Beijing. Gao's compositions have won many awards, and been performed internationally.

### 天影 10' Suite for Chinese String Instruments

谭盾  
Tan Dun

《天影》共分散、慢、急三段。在这首作品中，作曲家拓宽了民族拉弦乐器的表现和技巧。有些技巧的使用让音乐更加充满新意，如轮指拨弦、琴板弹指、极高音颤抖和各种上、下、长、短各种滑音的综合处理等。整个作品结构严密，音乐表现上除了保持胡琴音乐的风韵外，还显示出一种神秘空旷感，兼以磅礴的气势。

This music piece is divided into three parts, namely rubato, largo and presto. In this piece, the composer developed the various performing techniques of the string instruments. The presentation of these skills introduces a new experience to the music. Some of these techniques include alternate finger plucking, fillip, high notes tremolo and various up, down, long and short glissando in a combined treatment. This composition has a tightly woven structure. The music retains the rich flavor of the huqin and exhibits a sense of mystery, spaciousness, and great momentum.

谭盾，中央音乐学院硕士、纽约哥伦比亚大学博士、联合国教科文组织全球亲善大使、美国巴德音乐学院院长、中国国家交响乐团荣誉艺术指导。

Tan Dun graduated with a Master's degree from Central Conservatory of Music and a Doctorate degree from Columbia University. The world-renowned composer and conductor, UNESCO Global Goodwill Ambassador, Dean of the Conservatory of Music of Bard College, Honorary Artistic Director of China National Symphony Orchestra, Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions.

谭盾作为中国指挥和作曲融为一身的国际艺术家，经常指挥世界众多最著名乐团，其中包括：费城交响乐团、荷兰皇家音乐厅乐团、伦敦交响乐团、波士顿交响乐团、洛杉矶爱乐、柏林爱乐、法国国家交响乐团、英国BBC交响乐团、米兰斯卡拉歌剧院团、慕尼黑爱乐、意大利 Santa Cecilia 交响乐团、美国大都会歌剧院乐团、中国国家大剧院乐团等。他创作的实景园林昆曲《牡丹亭》和环保水乐《水乐堂》获七年来经久不衰的成功，并巡演世界各地。

Tan Dun has led the world's most esteemed orchestras, including the Philadelphia Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra, London Symphony Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Los Angeles Philharmonic, Berlin Philharmonic, Orchestre National de France, BBC Symphony Orchestra, Orchestra de La Scala Opera House, Münchner Philharmoniker, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Metropolitan Opera Orchestra, China National Center for the Performing Arts Orchestra, among others. Tan Dun's *A Kunqu Opera in the Garden - Peony Pavilion* and *Water Heavens* have earned accolades for seven years and the pieces are performed worldwide.



# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2019 – June 2020)

### S\$200,000 and above

Temasek Foundation Nurtures CLG Limited

### S\$100,000 and above

Bank of China Limited

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

Tote Board and Singapore Turf Club

### S\$90,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation

### S\$80,000 and above

Yangzheng Foundation

### S\$60,000 and above

Asia Industrial Development

Far East Organization

(Pte) Ltd/Mdm Margaret Wee

Singapore Press Holdings Limited

Deutsche Bank AG, Singapore

### S\$50,000 and above

Hi-P International Ltd

Stephen Riady Foundation

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Trailblazer-LHL Fund

### S\$30,000 and above

Lum Chang Holdings Limited

Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

Pontiac Land Group

Mr Ng Siew Quan

### S\$20,000 and above

Bank of Communications

Union Energy Corporation Pte Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Mrs Goh-Tan Choo Leng

Hai Di Lao Holdings Pte Ltd

Mr Lin Lu Zai

Hong Leong Foundation

Dato Dr Low Tuck Kwong

### S\$10,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Agricultural Bank of China Ltd

Ms Michelle Cheo

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Mr Robin Hu Yee Cheng

Keppel Care Foundation

Mr Ke Hongjing

M&L Hospitality Trust

Mr Lam Kun Kin

Min Ghee Auto Pte Ltd

Dr Rosslyn Leong

Mukim Investment Pte Ltd

Mr William Leong Sin Yuen

Pek Sin Choon Pte Ltd

Mr Oei Hong Leong

PetroChina International (Singapore) Pte Ltd

Mr Pang Lim

PSA International Pte Ltd

Adrian & Susan Peh

Scanteak

Mr Zhong Sheng Jian

The Ngee Ann Kongsi

### S\$5,000 and above

Huilin Trading

Ms Khoo Lay Kee

Singapore Shipping Agencies Pte Ltd

### S\$4,000 and above

Nikko Asset Management Asia Limited

### S\$3,000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd

Mr Vincent Chen Wei Ching

### S\$2,000 and above

Fullerton Fund Management Company Ltd

Ms Florence Chek

Lawson Investment Holding Pte Ltd

Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker

NomadX

Mr Tay Woon Teck

UV Resources Pte Ltd

Mr Wu Guowei

### S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd

Mr Michael Goh Hui Kok

Electro-Acoustics Systems Pte Ltd

Mr Conrad Lim

Lion Global Investors Ltd

Dr Liu Thai Ker

Ms Chek Heng Bee

Mr Tan Kok Huan

Dr Maria Helena Dieleman

Mrs Xiao Li

### S\$500 and above

Mr William Leong

Mr Joe Tang Wei Liang

Ms Charlene Tan Jieying

Mr Anthony Wong

### S\$100 and above

Mdm Ang Liping

Mr Desmond Neo Ye Siang

Ms Chae Jean

Mr Ng Bon Leong

Ms Choo Lay Hiok

Mr Ng Keok Boon

Mr Chow Yeong Shenq

Ms Ng Keck Sim

Mr Amit Ganju

Mr Phay Tiat Guan

Mr Ono Hiroyuki

Ms Quek Mei Ling

Ms Mihoko Hori

Ms Dawn Soh

Mr Huang Youzhi

Mr Victor Soh Sze Fun

Ms Tina Khoo

Ms Tan Bee Yong

Mr Jeremy Ko Sheng Wei

Ms Rosemary Tan

Ms Koh Mui Leng

Ms Tan Tsuey Shya

Ms Lee Sore Hoon

Ms Janice Tay

Ms Li Jiakuan

Mr Matthew Teng Wen Lien

Ms Lim Huey Yuee

Mr Walter Edgar Theseira

Ms Lim Ka Min

Mr Toh Hong Yang

Mr Mah How Soon

Ms Annie Yeo

Ms Lorena P D Nitullano

Miss Yuen Chenyue

### Sponsorships-in-kind 2019

Createurs Productions Pte Ltd

Yamaha Music (Asia) Private Limited

Huilin Trading

上海民族乐器一厂

TPP Pte Ltd

# 管理层与行政部 Management and Administration Team

## 管理层 Management

行政总监 Executive Director  
何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)  
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)  
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Development & Partnership)  
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计)  
Deputy Director (Finance & Accounts Management)  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)  
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production)  
戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)  
张念端 Teo Nien Tuan, June

## 艺术行政 Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)  
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)  
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian  
李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)  
黄玮婷 Ng Wei Ting

## 艺术策划 Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)  
林思敏 Lim Simin, Joanna  
张淑蓉 Teo Shu Rong

## 音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager  
李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive  
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician  
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician  
刘会山 Lau Hui San, Vincent  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew  
俞祥兴 Joo Siang Heng

## 业务拓展 Development & Partnership

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Development & Partnership)  
林芬妮 Lim Fen Ni

## 人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)  
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行员 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)  
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行员 (行政) Senior Executive (Admin)  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)  
林翠华 Lim Chui Hua

## 财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计)  
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)  
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行员 (财务与会计)  
Senior Executive (Finance & Accounts Management)  
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计)  
Senior Assistant (Finance & Accounts Management)  
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

## 行销传播 Marketing Communications

高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)  
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen  
林佳敏 Lim Ka Min  
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)  
周冠娣 Chow Koon Thai

## 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行员 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement  
沈楷扬 Sim Kai Yang

## 产业管理 Venue Management

助理经理 (产业管理) Assistant Manager (Venue Management)  
黄仁丰 Ong Jeng Feng, Jimmy

高级建筑维修员 Senior Building Specialist  
杨汉强 Yeo Han Kiang

## 会场行销 Venue Marketing

高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)  
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

执行员 (会场行销) Executive (Venue Marketing)  
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。  
We wish to thank the media and all who have contributed  
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By:



Official  
Newspaper:



Official  
Online Media:



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

